

ESPAÑOL EN EL MUNDO DEL TRABAJO



FISK

► E-BOOK ESPANHOL | VOL. 06

► **ESPAÑOL EN EL MUNDO DEL TRABAJO**

O espanhol está cada vez mais presente no mundo corporativo e os laços do Brasil com empresas hispano-americanas e espanholas são cada vez mais fortes.

Mais do que nunca é comum que brasileiros que trabalham no

nosso país se relacionem direta e diariamente com colegas da mesma área e com superiores que estão baseados em outros países.

E foi pensando nessas relações e nesse contexto de globalização que elaboramos esse e-book para você que vai usar ou já utiliza o espanhol para fins profissionais.

**¡BIENVENIDOS(AS)
AL MUNDO DEL ESPAÑOL!**



VIAJES POR TRABAJO

Quando você faz uma viagem internacional, seja a negócios ou para participar de um congresso, você precisa preencher um formulário com seus dados pessoais solicitando a entrada no país. Esse formulário pode ser preenchido durante os momentos finais de seu voo (aqueles papéis que os comissários começam a distribuir no avião) ou durante a fila de espera no setor de imigração no aeroporto.

FORMULARIO DE ENTRADA

Apellidos: _____
 Nombre: _____
 Fecha de nacimiento: __/__/____
 Lugar de nacimiento: _____
 Nacionalidad: _____
 Ocupación: _____
 Pasaporte nº: _____
 País de residencia: _____
 Procedente de: _____
 Aerolínea y Número de vuelo: _____

Fecha de llegada: __/__/____
 Motivo del viaje: _____
☐ visita amigos y/o parientes
☐ turismo ☐ estudios
☐ convención/conferencia
☐ negocios ☐ otro: _____

Tipo de alojamiento: _____
☐ residencia ☐ hotel ☐ hostel

Dirección en el país: _____

Tiempo de permanencia: _____

SELLO DE ENTRADA	SELLO DE SALIDA
------------------	-----------------

Falsos cognatos:
 APELLIDO em espanhol
 quer dizer sobrenome.

FECHA: data
 DIRECCIÓN: endereço
 SELLO: carimbo

EN UN CONGRESO...

Você vai participar de um congresso em um país onde se fala espanhol. Chegando ao evento, você precisa buscar o seu kit e o seu crachá. Então, você pergunta onde pode pegar o seu “cartón” e recebe um cartão vermelho no portunhol! (Cuidado: essa palavra em espanhol significa papelão). A maneira correta é perguntar: “*Por favor, ¿dónde puedo recoger mi tarjeta de identificación?*”. Depois desse papelão, você recebe sua “tarjeta” e percebe que onde diz “apellidos” colocaram seus sobrenomes e não o seu apelido... Está tudo bem com seu crachá: como vimos anteriormente, em espanhol, “apellidos” são seus sobrenomes.



Geralmente, os espanhóis e os hispano-americanos possuem dois sobrenomes. O primeiro vem do pai e o segundo vem da mãe.

En un congreso, puedes ser:
ASISTENTE, **PONENTE**
o de la **ORGANIZACIÓN**

Mais um falso cognato:
ASISTENTE quer dizer participante



LAS PRESENTACIONES...

Durante o evento, você pode conhecer possíveis clientes e construir uma rede de contatos com colegas de sua área profissional, por isso é sempre bom estar preparado(a) para se apresentar a esses novos colegas e clientes.

Para presentarte:

- *Mi nombre es...*
- *Me llamo...*
- *Soy... (nombre)*
- *Soy de Brasil.*
- *Soy brasileño(a).*
- *Soy... (profesión / puesto de trabajo).*
- *Soy practicante.*
- *Soy administrador/a.*
- *Soy responsable de...*
- *Soy el/la gerente de...*
- *Soy el/la director/a de...*

*Me llamo Gabriela Silva,
soy brasileña y soy
gerente de productos.*





*Soy publicista.
Trabajo en
una agencia
de publicidad.*

ME DEDICO A...

Quando lhe perguntarem o que você faz, não se preocupe. Você saberá o que dizer com estas dicas.

Para preguntar y hablar sobre la profesión:

Y usted, ¿qué hace?

¿En qué trabaja?

¿A qué se dedica usted?

Soy publicista y trabajo en una agencia de publicidad / en el departamento de marketing de una empresa de...

Soy biólogo/a y me dedico a hacer investigaciones en un laboratorio / en la universidad.

Me dedico a proyectar ambientes, casas y edificios. Soy arquitecto/a / ingeniero/a.

Trabajo como representante comercial en una cadena de tienda de ropa de moda.

*Soy médico/a / enfermero/a y me dedico a cuidar a los enfermos.
Trabajo en una clínica / en un hospital.*

Soy periodista y escribo artículos y noticias en un periódico digital.

Soy profesor y enseño español en una academia de idiomas.

Trabajo en un despacho de abogados. Soy abogado/a.

TRABAJO EN UN/A...

Em uma apresentação para um cliente, além de falarmos sobre nosso trabalho e as atividades que exercemos, podemos falar também sobre o ramo da empresa em que prestamos serviços.



Para presentar una empresa...

Mi empresa se llama..., es una empresa de..., que se dedica a...

Trabajo en un/a...

Trabajo en una empresa que...

Algunos tipos de empresa:

- empresa de alimentación / de tecnología / de telecomunicaciones / petroquímica...
- cadena de hoteles / de supermercados / de tiendas...
- agencia de viajes / de publicidad...
- compañía aérea / de seguros...
- banco / fábrica / hospital / laboratorio...

Algunas actividades de empresa:

- hacer vehículos
- fabricar y distribuir piezas de camiones
- importar vino
- vender y exportar café y té
- producir jugos concentrados
- importar y exportar ropa
- comprar trigo
- etc.

MI CURRICULUM...

Mas, se você ainda não tem um emprego que lhe oferece essas oportunidades de viagens a trabalho, por exemplo, podemos ajudá-lo(a) nessa busca. Hoje em dia a forma mais comum de procurar um novo emprego é por meio de sites de vagas, pelas redes sociais profissionais e, claro, não podemos deixar de mencionar a boa e velha indicação. Sem falar que, na hora de enviar o *curriculum vitae* para aquela vaga que você tanto almeja, o “*correo electrónico*” ou e-mail continua sendo o canal mais comum. Mas, afinal de contas, o que não pode faltar em um currículo em espanhol? Aqui trazemos um modelo para você.



DATOS PERSONALES


Apellidos:
Nombre:
Nacionalidad:
Edad:
Estado civil:
Dirección:
Teléfono:
Correo electrónico:

Formación y estudios:




Experiencia laboral:




Idiomas:

Otros datos de interés:



EN LA ENTREVISTA LABORAL...

Você já deve ter ouvido vários conselhos de como se comportar e sobre o que fazer durante uma entrevista de trabalho. Mas, nunca é demais recordar... Aqui você vai encontrar algumas dicas para causar uma boa impressão e vai conhecer as perguntas mais comuns em espanhol em uma entrevista para você ficar bem preparado(a). “¡Buena suerte!”

10 consejos para una entrevista laboral:

- 1.** *Prepárese algunas preguntas usuales y asegúrese que su perfil se adapta al puesto.*
- 2.** *Investigue sobre la empresa e infórmese sobre el puesto de trabajo al que está postulándose.*
- 3.** *Respete el horario de su cita laboral.*
- 4.** *No acuda a la entrevista con amigos, pareja o parientes.*
- 5.** *Silencie o apague sus dispositivos móviles antes de la entrevista.*
- 6.** *No llegue sin saludar y no salga sin dar las gracias.*
- 7.** *No interrumpa al/a la entrevistador/a y no descuide el vocabulario y las expresiones usadas.*
- 8.** *No exagere en la formación o experiencia.*
- 9.** *No pregunte de pronto sobre sueldo, beneficios y vacaciones.*
- 10.** *No hable mal del antiguo puesto, empresa, compañeros o jefe.*

Las preguntas más usuales:

¿Qué puesto le interesa?

- ¿Cuáles son sus experiencias y logros profesionales?
- ¿Cuánto tiempo ha trabajado de... en la empresa anterior?

- ¿Sabe...?
- ¿Tiene usted conocimientos de...?
- ¿Dónde ha aprendido a...?

- ¿Es usted trabajador/a?
- ¿Cuál es su principal virtud?
- ¿Cuál es su principal defecto?

- ¿Qué estudió usted?
- ¿Tiene usted título de...?
- ¿Por qué ha elegido esa profesión?
- ¿Cuál es la importancia de su profesión en el mundo actual y futuro?

- ¿Tiene usted carné de conducir?
- Si fuera necesario, ¿usted podría viajar?



EL PRIMER DÍA...

Você conseguiu aquela tão sonhada vaga e, durante alguns meses, terá que fazer um treinamento em um país “*hispanohablante*”. É possível que o escritório de sua nova empresa esteja localizado em um “*centro comercial*”, com lojas, escritórios e serviços diversos. Por isso, para não se perder, é importante conhecer o que há no prédio e tomar cuidado para não descer do “*ascensor*” (elevador) no andar errado...



Décima planta

Espacio para eventos y auditorio

Novena planta

Editorial

Octava planta

Despachos de abogados

Séptima planta

Consultorio médico

Sexta planta

Oficinas / Espacio de cotrabajo

Quinta planta

Clínica dental / Laboratorio de análisis clínicos

Cuarta planta

Agencia de publicidad

Tercera planta

Gabinete psicológico / Gimnasio

Segunda planta

Estudio de Ingeniería y Arquitectura

Primera planta

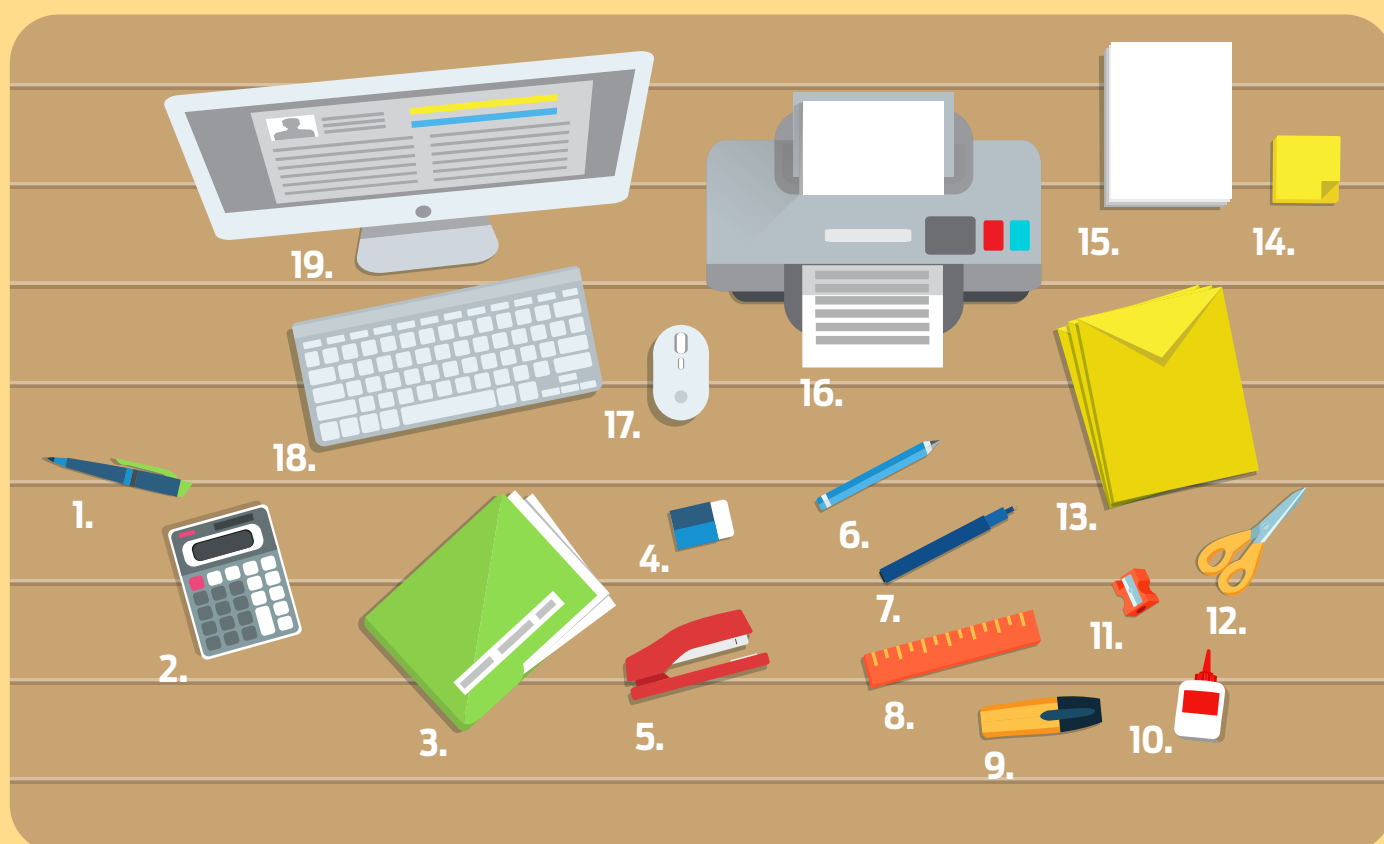
Academia de idiomas / Cafetería

Planta baja

Recepción / Banco

EN LA OFICINA...

Chegou a hora de conhecer sua mesa/estação de trabalho e os objetos de que você vai precisar e, então, você ouve de alguém: “*Su oficina es por aquí*”. Calma! Ninguém está levando você a uma oficina mecânica... Acontece que, em espanhol, “*oficina*” significa escritório.



1. bolígrafo

2. calculadora

3. carpeta

4. goma

5. grapadora

6. lápiz

7. portaminas

8. regla

9. resaltador

10. pegamento

11. sacapuntas

12. tijeras

13. sobres

14. notas adhesivas

15. hojas

16. impresora

17. ratón

18. teclado

19. ordenador /
computador/a



¡MUCHO GUSTO!

Ao chegar ao novo escritório, é natural que os novos “*compañeros de trabajo*” queiram conhecê-lo(a). Agora que você já está instalado(a), é o momento de conhecer os colegas de outros departamentos e de ser apresentado(a) a eles. Provavelmente, você já deve ter tido contato com alguns deles anteriormente em reuniões on-line, porém é sempre bom estar preparado para ser apresentado(a) aos colegas que ainda não lhe conhecem presencialmente.

Para presentar alguien a otra persona:

Este/a es el/la señor/a..., responsable de...

Este/a es el/la señor/a..., director/a de...

Estos/as son (nombres), del departamento de...

Algunos puestos:

responsable de finanzas

responsable de investigación y desarrollo

del departamento de informática

del departamento de ventas

del departamento comercial

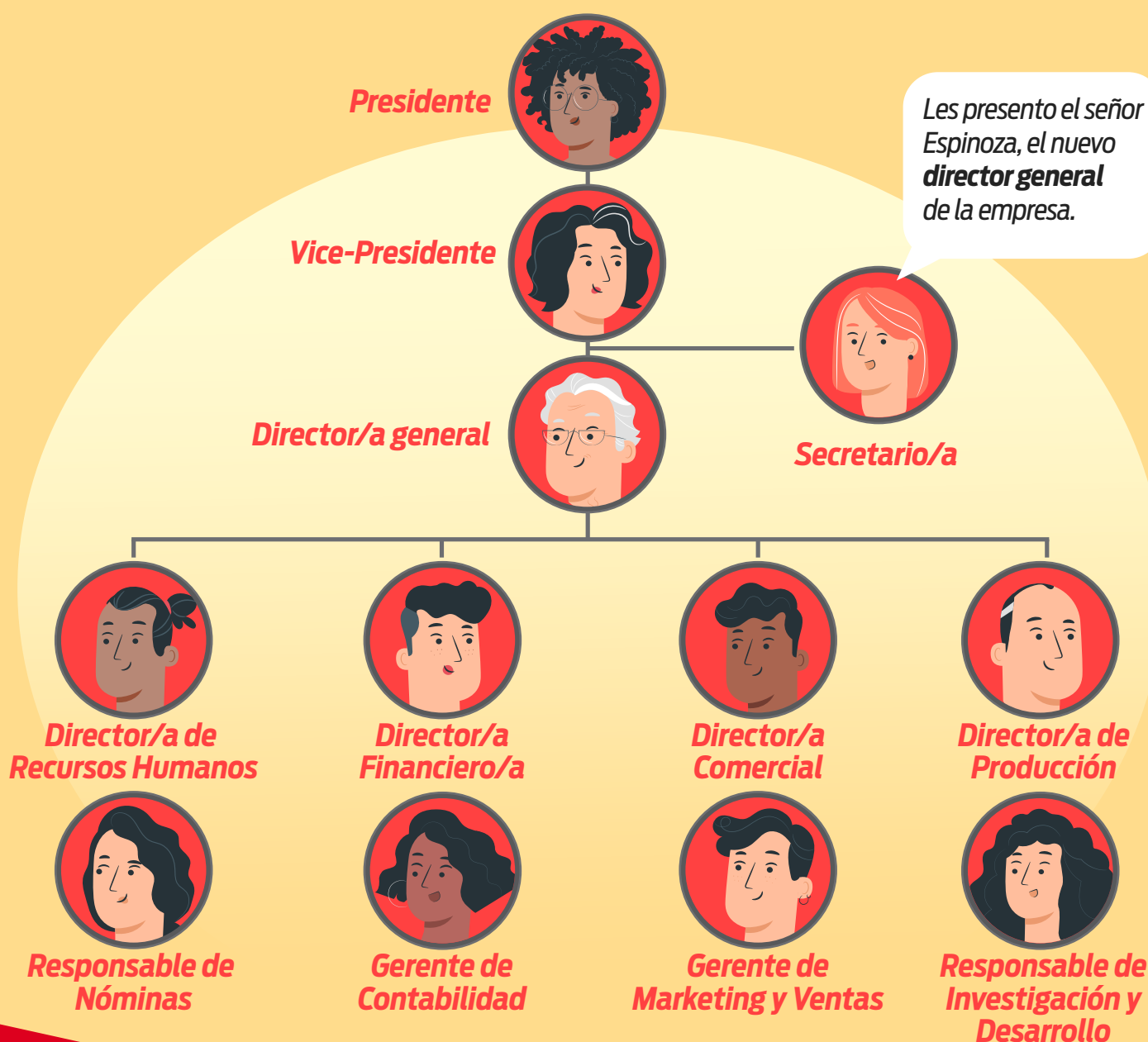
director/a de marketing

director/a de producción

director/a de recursos humanos

EL ORGANIGRAMA DE UNA EMPRESA

Você vai participar de uma “*junta*” ou “*reunión*” para conhecer o novo diretor geral da empresa... Mas, como se organiza uma empresa? Quais são os postos e as funções mais comuns? Há vários modelos de “*organigrama*” (sim, em espanhol, com “i”!); aqui lhe apresentamos um.



NO HAY ATAJO SIN TRABAJO...

“¡Enhorabuena!”, ou seja, Parabéns! Você alcançou a vaga que tanto almejava e está indo tudo bem no seu novo trabalho! Agora é só manter o ritmo e mostrar ao seu chefe que ele não vai se arrepender de ter escolhido você. Para mantê-lo motivado, trouxemos algumas expressões idiomáticas com a temática de trabalho. Confira.

“NO HAY ATAJO SIN TRABAJO.”

Hace referencia a que nadie puede conseguir lo que quiere sin trabajar.

“NO DEJES PARA MAÑANA LO QUE PUEDES HACER HOY.”

Se refiere a que es mejor no ser perezoso y enfrentar las responsabilidades en lugar de postergarlas.

“QUE NO TE REGALEN PESCADO, MEJOR APRENDE A PESCAR.”

Aconseja no vivir de la caridad de los demás; lo mejor es trabajar para ser independiente.

“LAS GALLINAS PONEDORAS, TEMPRANO VAN A SUS RAMAS.”

Señala que quien cumple con su trabajo pronto podrá descansar.

“OBRA EMPEZADA, MEDIO ACABADA.”

Si comenzamos nuestras tareas, aunque sean difíciles, es más seguro que las terminaremos.



▶ **QUER APRENDER
MAIS E **DAR UM PLAY**
NA SUA CARREIRA?**

Então, venha para a Fisk!

São cerca de 1000 escolas pelo país.
Com certeza, tem uma perto de você.

Boa sorte e sucesso!



**FAÇA A SUA
PRÉ-MATRÍCULA**

**TENHO UMA DÚVIDA
SOBRE ESTE E-BOOK**

**CONFIRA MAIS DICAS
NO NOSSO BLOG**

FISK